

中医入门必读系列

〔清〕吴塘 著

温病条辨通解

刘国强 孙守才 李长秦 撰

三 秦 出 版 社

中医入门必读系列

清·吴塘 著

温病条辨通解

刘国强 孙守才 李长秦 撰

三秦出版社

图书在版编目(CIP)数据

温病条辨通解/刘国强,孙守才,李长秦撰. —西安:
三秦出版社,2001.10

(中医入门必读系列)

ISBN 7-80628-507-5

I. 温… II. ①刘…②孙…③李… III. 温病条辨-注释
IV. R 254.2

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2001)第 037695 号

中医入门必读系列

温病条辨通解

清 吴瑭 著

刘国强 孙守才 李长秦 撰

出版发行 三秦出版社

新华书店经销

社 址 西安市糖坊街俭家巷小区副3号楼

电 话 (029)7264325 7263801

邮政编码 710003

印 刷 西安信达雅印务公司

开 本 787×1092 1/32

印 张 20.625

字 数 440千字

版 次 2001年10月第1版

2001年10月第1次印刷

印 数 1-5000

标准书号 ISBN7-80628-507-5/K·204

定 价 21.00元

自序

【原文】

夫立德立功立言，圣贤事也，塘何人斯，敢以自任？缘塘十九岁时，父病年余，至于不起，塘愧恨难名，哀痛欲绝，以为父病不知医，尚复何颜立天地间，遂购方书，伏读于苫块^①之余，至张长沙^②“外逐荣势，内忘身命”之论，因慨然弃举子业，专事方术。越四载，犹子^③巧官病温。初起喉痹，外科吹以冰硼散^④，喉遂闭，又遍延诸时医治之，大抵不越双解散^⑤、人参败毒散^⑥之外，其于温病治法，茫乎未之闻也。后至发黄而死。塘以初学，未敢妄赞一词，然于是证，亦未得其要领。盖张长沙悲宗族之死，作《玉函经》，为后世医学之祖。奈《玉函》中之《卒病论》^⑦，亡于兵火，后世学者，无从仿效，遂至各起异说，得不偿失。又越三载，来游京师，检校《四库全书》，得明季吴又可《温疫论》，观其议论宏阔，实有发前人所未发，遂专心学步焉。细察其法，亦不免支离驳杂，大抵功过两不相掩。盖用心良苦，而学术未精也。又遍考晋唐以来诸

《中医入门必读系列》丛书

总 序

神奇的中医药学,是我们的祖先对人类健康事业做出的一个伟大贡献。在世界面貌日新月异、人们对一切——包括医药都强烈地提出了“绿色”之要求的今天,中医药学——我们即可称之为“绿色医学”,正以其独具的超凡特色与实用价值不断焕发新的青春魅力,并因此而迅速形成了世界性的“中医药热”。

近几年来,在全球范围内,人们于传统学术,尤其是于经典为古的传统学术正复古性地大行广读精读原著之风,这对更好地知悟掌握传统优秀学术无疑深具切实的作用和重要的意义。作为典型而优秀的传统学术之中医药学,也并未例外。然而当人们择书而读,以企通玄执妙之时,才感到究竟何者为佳成了一个现实的问题,甚至出现乱读一气、始终莫名的遗憾。有鉴于此,我们遂有《中医入门必读系列》丛书的编撰出版。

这套《中医入门必读系列》丛书,乃是对古已有之的最为知名、非常实用、广为流传、久行不衰的系列中医原著所作的

通解性丛书。藉此而言,实可名之为《中医名著通解》丛书者是。

丛书是从1997年开始筹划编撰并陆续出版的,至今已出版了3辑计15部书。凡为:《医学三字经注译》《药性四百味今释》《汤头歌诀方解》《金匱方歌括释解》《针灸甲乙经全译》(以上第1辑);《内经知要白话解》《药性赋白话解》《时方歌括时方妙用新解》《脾胃论白话解》《傅青主女科白话解》(以上第2辑);《难经通解》《雷公炮炙论通解》《濒湖脉学通解》《金匱要略通解》《温病条辨通解》(以上为第3辑)。其之原著,或本即医经,或辑自医经,或精撷方药,或渊综专属,凡已涵盖中医药学的各个方面,俱能博采广蒐而尽示菁华。唐代王冰高度评赞《素问》时称:“其文简,其意博,其理奥,其趣深。天地之象分,阴阳之候列,变化之由表,死生之兆彰。不谋而遐迹自同,勿约而幽明斯契。诚可谓至道之宗、奉生之始矣”(《黄帝内经素问注》序)。在此我们借以评赞这套丛书所选中医名著,亦谓之得当。正因如此,其书才能深受欢迎并久行不衰。

我们对已出的3辑15部中医名著所作的通解性工作,主要包括校注语译、发微新解、通释综述、应用研究等等。同时注意尽可能地反映有关学术的最新进展情况。目的不仅是为了便于今人更好地阅读研讨,而且是为了使之在今天更好地发挥本有的切实而积极的作用。进行通解的作者,都是陕西以至全国中医药界知名的或久负盛名的学者专家。几年来,大家在三秦出版社的大力支持下,以极端负责的精神,不断完善体例,潜心研究学术并认真审慎地进行撰稿,在较短的时间内出版了3辑15部高质量的通解之作,对学术、对社会都可谓作出了一定的贡献。每当回顾小结之时,每当得到良好的

社会反响之时,大家无不感到非常欣慰,也无不感到需要更上层楼。

丛书虽然已经出版3辑15部之多,尚有不到不足之处:一些重要的与所需的中医名著还未纳入,我们已做的工作中也一定存在着不少的问题。在此,我们恳切期望读者诸君与大方之家不吝赐教,以使我们的工作不断改进提高。我们也将更加努力,为发扬光大神奇的中医药学、为人类的健康事业做出新的贡献。

《中医入门必读系列》丛书编委会

2001年元月1日

前 言

《温病条辨》是清代著名医家吴鞠通经过多年的努力,采辑历代医家的著述,结合他自己的临床经验编写而成的一本温病学专著。全书以三焦为纲,病名为目,共计 265 条,208 方。以三焦理论阐明温病发生发展的三个阶段及生理病理间的关系,以“始上焦,终下焦”概括温病传变的规律,同时提出了“治上焦如羽、治中焦如衡、治下焦如权”的温病治疗原则,从而建立了一整套理法方药兼备的三焦辨证纲领,完善了温病学的理论体系。该书具有很高的理论价值和实践意义,对临床具有重大的指导作用。刊行后一直受到后世的推崇和重视,被誉为“温病之津梁”,是中医重要的典籍之一,也是学习温病学的必读之书。

《温病条辨》虽然不像《内经》《伤寒论》《全匮要略》那样深奥难懂,但是要真正弄明白原文的意思,掌握吴氏的学术思想,并用于指导临床辨证论治,确实也有相当的难度。因为该书毕竟是清代的著作,又是用文言文写成的,况且所涉及的中医学理论知识也较多,所以近年来有不少学者曾编译过《温病条辨》的白话文本,给学习是书的读者提供了极大的方便。但由于撰写者的学识见解,编译目的的不同,各白话本互有长处和不足。我们希望编译出一本比以往出版的白话文本有所进步

的通俗易懂、忠实原著、表述正确的《温病条辨》白话本。

本书以清代嘉庆癸酉年问心堂藏版《温病条辨》为底本，按照原书顺序，以直译为主译成白话文。对某些难解或冷僻的字词语句进行了注释；在上中下三焦篇首各列一“题解”，以提示该篇的主要内容；对于原文需要进一步说明的问题或需要结合近代温病学理论及临床应用进行阐述的部分，则在“理解应用”中予以补充说明。

需要说明的是，本次编译广泛地参考了其他译者的《温病条辨》白话文本，在此向各译著者表示衷心感谢。另外，本书的几位编译者虽然长期从事温病学的教学、科研和临床工作，对《温病条辨》和温病学理论的研究也付出了大量的心血和汗水，但由于时间紧迫，水平所限，通译难免有不够确切的地方，还望读者谅解。

撰 者

2000年10月20日

目 录

自序	吴瑭(1)
《凡例》	吴瑭(1)
卷首·原病篇	(12)
卷一·上焦篇	(48)
风温 温热 温疫 温毒 冬温	(49)
暑温	(108)
伏暑	(129)
湿温 寒湿	(140)
温疟	(150)
秋燥	(156)
卷二·中焦篇	(164)
风温 温热 温疫 温毒 冬温	(164)
暑温 伏暑	(223)
寒湿	(233)
湿温(附:疟痢痘痹附)	(265)
秋燥	(337)
卷三·下焦篇	(340)
风温 温热 温疫 温毒 冬温	(340)
暑温 伏暑	(399)

寒湿·····	(411)
湿温·····	(445)
秋燥·····	(487)
卷四·杂说 ·····	(491)
汗论·····	(491)
方中行先生或问六气论·····	(492)
伤寒注论·····	(494)
风论·····	(499)
医书亦有经子史集论·····	(503)
本论起银翘散论·····	(504)
本论粗具规模论·····	(506)
寒疫论·····	(507)
伪病名论·····	(508)
温病起手太阴论·····	(511)
燥气论·····	(513)
外感总数论·····	(515)
治病法论·····	(516)
吴又可温病禁黄连论·····	(517)
风温、温热气复论 ·····	(518)
治血论·····	(520)
九窍论·····	(521)
形体论·····	(524)
卷五·解产难 ·····	(527)
解产难题词·····	(527)
产后总论·····	(528)
产后三大证论一·····	(529)

产后三大证论二·····	(531)
产后三大证论三·····	(532)
产后瘀血论·····	(533)
产后宜补宜泻论·····	(537)
产后六气为病论·····	(539)
产后不可用白芍辨·····	(540)
产后误用归芍亦能致癰论·····	(542)
产后当究奇经论·····	(543)
下死胎不可拘执论·····	(544)
催生不可拘执论·····	(545)
产后当补心气论·····	(546)
产后虚寒虚热分别论治论·····	(547)
保胎论一·····	(548)
保胎论二·····	(549)
卷六·解儿难 ·····	(554)
解儿难题词·····	(554)
儿科总论·····	(558)
俗传儿科为纯阳辨·····	(559)
儿科用药论·····	(561)
儿科风药禁·····	(563)
痉因质疑·····	(564)
湿痉或问·····	(567)
痉有寒热虚实四大纲论·····	(569)
小儿痉病癰病共有九大纲论·····	(570)
小儿易痉总论·····	(582)
痉病癰病总论·····	(583)

六气当汗不当汗论·····	(586)
痞疾论·····	(589)
痘证总论·····	(593)
痘证禁表药论·····	(595)
痘证初起用药论·····	(598)
治痘明家论·····	(599)
痘疱稀少不可恃论·····	(603)
痘证限期论·····	(604)
行浆务令满足论·····	(605)
疹论·····	(608)
泻白散不可妄用论·····	(609)
万物各有偏胜论·····	(614)
草木各得一太极论·····	(616)
附一:吴鞠通研究温病的思维方法探讨 ·····	(618)
附二:《温病条辨》“辛凉三剂”浅析 ·····	(627)
附三:《温病条辨》电子计算机教学科研诊疗系统的 研究报告 ·····	(635)

凡 例

【原文】

——是书仿仲景《伤寒论》作法，文尚简要，便于记诵。又恐简则不明，一切议论，悉于分注注明，俾纲举目张，一见了然，并免后人妄注，致失本文奥义。

——是书虽为温病而设，实可羽翼伤寒。若真能识得伤寒，断不致疑麻桂之法不可用；若真能识得温病，断不致以辛温治伤寒之法治温病。伤寒自以仲景为祖，参考诸家注述可也；温病当于是书中之辨似处究心焉。

——晋唐以来诸名家，其识见学问工夫，未易窥测，璫岂敢轻率毁谤乎？奈温病一证，诸贤悉未能透过此关，多所弥缝补救，皆未得其本真，心虽疑虑，未敢直断明确，其故皆由不能脱却《伤寒论》蓝本，其心以为推戴仲景，不知反晦仲景之法。至王安道始能脱却伤寒，辨证温病，惜其立论之未详，立法未备。吴又可力为卸却伤寒，单论温病，惜其立论不精，立法不纯，又不可从。惟叶天士持论平和，立法精细，然叶氏

吴人，所治多南方证，又立论甚简，但有医案散见于杂证之中，人多忽之而不深究。塘故历取诸贤精妙，考之《内经》，参以心得，为是编之作。诸贤如木工钻眼，已至九分，塘特透此一分，作圆满会耳，非敢谓高过前贤也。至于驳证处，不得不下直言，恐误来学。礼云：“事师无犯无隐”，塘谨遵之。

——是书分为五卷：首卷历引经文为纲，分注为目，原温病之始；二卷为上焦篇，凡一切温病之属上焦者系之；三卷为中焦篇，凡温病之属中焦者系之；四卷为下焦篇，凡温病之属下焦者系之；五卷杂说、救逆、病后调治，俾阅者心目了然，胸有成局，不致临证混淆，有治上犯中、治中犯下之弊。末附一卷，专论产后调治与产后惊风、小儿急慢惊风、痘证，缘世医每于此证，惑于邪说，随手杀人，毫无依据故也。

——经谓先夏至为病温，后夏至为病暑，可见暑亦温之类，暑自温而来，故将暑温、湿温并收入温病论内。然治法不能尽与温病相同，故上焦篇内第四条，谓温毒、暑温、湿温不在此例。

——是书之出，实出于不得已。因世之医温病者，毫无尺度，人之死于温病者，不可胜纪。无论先达后学，有能择其弊窳，补其未备，塘将感之如师资之恩。

——是书原为济病者之苦，医医士之病，非为获利而然，有能翻版传播者听之，务望校对真确。

——《伤寒论》六经由表入里、由浅入深，须横看。本论论三焦由上及下，亦由浅入深，须竖看，与《伤寒论》为对待文字，有一纵一横之妙。学者诚能合二书而细心体察，自无难识之证，虽不及内伤，而万病诊法，实不出此一纵一横之外。

——方中所定分量，宜多宜少，不过大概而已，尚须临证者自行斟酌。盖药必中病而后可，病重药轻，见病不愈，反生疑惑；若病轻药重，伤及无辜，又系医者之大戒。古人治病，胸有定见，目无全牛^①，故于攻伐之剂，每用多备少服法；于调补之剂，病轻者日再服，重者日三服，甚则日三夜一服。后人治病，多系捉风捕影，往往病东药西，败事甚多；因拘于约方之说，每用药多者二、三钱，少则三、五分为率，遂成痼疾。吾见大江南北，用甘草必三、五分。夫甘草之性最为和平，有国老之称，坐镇有余，施为不足，设不假之以重权，乌能为功？即此一端，殊属可笑！医并甘草而不能用，尚望其用他药哉？不能用甘草之医，尚足以言医哉？又见北方儿科于小儿痘证^②，自一、二朝用大黄，日加一、二钱，甚至三、五钱，加至十三、四朝，成数两之多，其势必咬牙寒战，灰白塌陷，犹曰此毒未净也，仍须下之，有是理乎？经曰：“大毒治病，十衰其六；中毒治病，十衰其七；小毒治病，十衰其八；无毒治病，十衰其九，食养尽之，勿使过剂。”医者全在善测病情，宜多宜少，胸有确见，然后依经训约之，庶无过差

也。

——此书须前后互参，往往义详于前而略于后，详于后而略于前。再，法有定而病无定。如温病之不兼湿者，忌刚喜柔；愈后胃阳不复，或因前医过用苦寒，致伤胃阳，亦间有少用刚者；温病之兼湿者，忌柔喜刚；湿退热存之际，乌得不用柔哉？全在临证者善察病情，毫无差忒也。

——是书原为温病而设，如疟、痢、疸、痹，多因暑温、湿温而成，不得不附见数条，以粗立规模，其详不及备载，以有前人之法可据，故不详论。是书所详论者，论前人之未备者也。

——是书着眼处全在认证无差，用药先后缓急得宜。不求识证之真，而妄议药之可否，不可与言医也。

——古人有方即有法，故取携自如，无投不利。后世之失，一失于测证无方，识证不真，再失于有方无法。本论于各方条下，必注明系用《内经》何法，俾学者知先识证，而后有治病之法，先知有治病之法，而后择用何方。有法同而方异者，有方似而法异者，稍有不真，即不见效，不可不详察之。

——大匠诲人，必以规矩，学者亦必以规矩，是书有鉴于唐宋以来，人自为规，而不合乎大中至正之规，以至后学宗张者非刘，宗朱者非李^③，未识医道之全体，故远追《玉函经》，补前人之未备，尤必详立规矩，使学者有阶可升，至神明变化出乎规矩之外，而仍不